

Оглавление

Введение	5
Глава I. Повесть о купце Б. Будного и анонимная История о Барнабаше – две польские обработки девятой новеллы II дня Декамерона Боккаччо	8
1. История изучения и издания текстов	8
2. Девятая новелла II дня Декамерона Боккаччо	13
3. <i>История о Барнабаше</i> и <i>Повесть утешная о купце: сходства и различия</i>	17
3.1. <i>История о Барнабаше</i>	17
3.2. <i>Повесть утешная о купце</i> Беняша Будного	25
3.3. Издания <i>Повести утешной о купце</i> Беняша Будного	35
Глава II. Древнерусский перевод Повести утешной о купце Беняша Будного	39
1. История изучения перевода	39
2. Археографический обзор списков <i>Повести утешной о купце</i>	46
2.1. Первоначальная редакция	46
2.2. Краткая редакция	48
2.3. Распространенная редакция	48
2.4. Назидательная редакция	49
2.5. Сказочно-былинная редакция	50
3. Источник и характеристика перевода	51
3.1. Источник перевода	51
3.2. Характеристика перевода	52
4. Характеристика редакций	61
4.1. Первоначальная редакция	61
4.2. Краткая редакция	67
4.3. Распространенная редакция	74
4.4. Назидательная редакция	87
4.5. Сказочно-былинная редакция	103
5. Литературный конвой и читатели русского перевода <i>Повести утешной о купце</i>	113

Заключение	117
Список условных сокращений	122
Указатель имен	125
Указатель произведений	128
Список литературы	130
Приложение I. Bieniasz Budny, <i>Historyja krotofilna o kupcu, który się z drugim założył o cnotę żony swojej</i>	139
1. <i>Historyja krotofilna o kupcu</i>	141
Приложение II. Bieniasz Budny, <i>Historyja krotofilna o kupcu, który się z drugim założył o cnotę żony swojej</i> . Факсимильное воспроизведение издания Lubcz 4 (BN XVII.3.2573)	157
Приложение III. Древнерусские редакции <i>Повести утешной о купце, который заложился с другим о добродетели жены своея</i>	169
1. Принципы издания текстов	170
2. Первоначальная редакция	171
3. Краткая редакция	189
4. Распространенная редакция	203
5. Назидательная редакция	223
6. Сказочно-былинная редакция	263